

NĀ TŌ ROUROU

新鲜美味玉露佳酿相
聚一堂兴盛繁华

NĀ TAKU ROUROU

WITH YOUR FOOD BASKET
AND MY FOOD BASKET
THE PEOPLE WILL THRIVE

KA ORA AI TE IWI

欢迎

Nā tō rourou nā taku
rourou ka ora ai iwi.

这是一则毛利谚语，意为“一起分享你我篮子里的美味佳肴，我们就会共同走向繁荣昌盛。”这则谚语正是对新中关系的完美诠释。

伙伴关系，通力合作及资源共享，让新西兰世界顶级食品与饮料产业在新中贸易中举足轻重，也让我们的生活更加丰富多彩。

从新西兰这片美丽自然的土地上，出口食品，已历史悠久。在这片凝聚着新西兰人满心关爱的国土上，我们向全世界提供各种新鲜的乳品、肉类、水果及海鲜。

今天，我们邀请各位嘉宾享用这些精心烹制，精美绝伦的美味佳肴。我们欢迎中国嘉宾的再次光临，我们期待我们的商贸合作更加蓬勃发展。

请各位嘉宾接受我们真诚的款待。

—RT HON JOHN KEY

WELCOME

Nā tō rourou nā taku
rourou ka ora ai iwi.

This Maori proverb translates as "with your food basket, and my food basket the people will thrive".

It refers to partnership, cooperation and the sharing of resources to achieve a bountiful life.

This is a perfect summary of New Zealand's relationship with China, which is defined by our world-class food and beverages.

New Zealand has a long history of exporting food from our beautiful, natural environment. A land that we take great care of to provide dairy, meat, fruit and seafood to the world. We invite you to sample these for yourself, cooked to perfection.

We welcome our Chinese guests as returning friends and look forward to our business relationships growing and flourishing.

Today, we welcome you to our table to enjoy our conversation and our hospitality.

—RT HON JOHN KEY

HE HŌNORE

(圣歌)

HE HŌNORE, HE KORŌRIA
MAUNGA-Ā-RONGO KI TE WHENUA
WHAKAARO PAI E
KI NGĀ TĀNGATA KATOA
AKE AKE, AKE AKE
AMINE
TE ATUA, TE PIRINGA
TŌKU ORANGA

将尊贵、荣耀及
平安带给这块土地
祈愿善念存于
所有人心中
永远、永远、永远
阿门
耶和华是避难所
和我的生命

PŌKAREKARE ANA

波卡列卡列安那（河水湍湍）

PŌKAREKARE ANA
NGĀ WAI O AOTEAROA
WHITI ATU KOE HINE
MĀRINO ANA E

不平静的
外阿普河水
但你趟过它们时
它们则平缓下来

(CHORUS)

(合唱)

E HINE E
HOKI MAI RĀ
KA MATE AHAU
I TE AROHA E

哦，我的爱人
请回到我身边来
我的心在发痒
因为你的爱

菜单

头盘

新鲜太平洋生蚝佐葱姜茸
鲍鱼海蜇色拉
新西兰深海鳌虾塔塔配葱酥

二道

新西兰青口贝云吞配慢炖竹荪冬瓜汤
新玛丽庄园克利福德湾珍藏苏维翁白2014

主菜

豆豉辣椒炒新西兰帝王鲑
叉烧酱烤羊排配素食炒饭
新玛丽庄园泰勒帕斯单一葡萄园黑皮诺2010

甜品

新西兰奶油蛋白派
中式姜汁牛奶
新西兰时令水果
香茗或咖啡

MENU

STARTER

Fresh Oyster with Spring Onion and Ginger
Abalone and Jellyfish Salad
Scampi Tartar with Crispy Shallot

SECOND COURSE

Double boiled Bamboo Root and Winter Melon Soup,
garnished with Green Lip Mussel Wonton

Villa Maria Reserve Clifford Bay
Sauvignon Blanc 2014

MAIN COURSE

Wok-fried Ora King Salmon with Black Bean
and Chili Sauce, Roast Char Sui Lamb Rack,
garnished with Vegetable Fried Rice

Villa Maria Single Vineyard Taylors Pass
Pinot Noir 2010

THE LAST COURSE

Kiwi Pavlova
Chinese Ginger Milk

Seasonal Fresh Fruits
Tea or Coffee

演出节目

可穿戴艺术世界

可穿戴艺术秀 (WOW), 是新西兰规模最大的艺术活动。它每年都创造一个新的艺术世界, 为公众展现无与伦比的日常服饰。可穿戴艺术大赛是集合了舞蹈、戏剧、音乐的艺术盛宴。作为设计比赛, 它要求设计者设计简约而不简单的服饰, 让艺术走上高高的殿堂, 成为人们可以穿戴的日常服饰。每年有超过5万人从世界各地前来参加比赛。

设计者来自世界各地, 今年50%的参赛选手来自海外, 其中有很大一部分来自中国。2012年, 两个最高奖项由上海东华大学的大学生获得, 而今年的大赛则以著名的中国少林功夫演出彰显特色。

SOL3 MIO

SOL3 MIO由一对来自奥克兰的男高音兄弟 Pene和Amitai Pati以及他们的表兄弟男中音 Moses Mackay组成。他们的声音融合了富有感染力的戏剧之声和当地萨摩亚式的幽默。作为新西兰最早及最著名的“跨界古典和现代”的歌手, 他们用独特的演绎方式深深地吸引了每一位新的听众。

他们兄弟般的淳朴、嘻哈和滑稽的动作并不仅仅是表演艺术, 而是他们真实生活的延伸。在他们看来, 生命的高潮便是歌唱、表演和欢笑。这三位时刻保持洋溢之情的表演者似乎就是为歌唱而生。他们用罕见、难以抑制的热情, 打破了传统音乐的界限和墨守成规, 同时也为古典注入了新的生命力。

ENTERTAINMENT

WORLD OF WEARABLE ART

The World of WearableArt™ Awards Show, known as WOW®, is New Zealand's largest arts show. Each year, WOW creates a new theatrical world into which incredible garments are brought to life. WOW® is a breath-taking spectacular of dance, theatre, music, and art. As a design competition it puts the simple, but challenging brief to designers—to take “art off the wall and adorn the human form”. Over 50,000 people attend annually from around the world.

Designers come from all over the world and this year 50 percent of entries came from international designers, including many from China. In 2012, the two top prizes were won by Shanghai-based design students from the Donghua University and this year's show featured the famous Chinese Shaolin Kungfu Monk Troupe.

SOL3 MIO

SOL3 MIO is made up of tenor brothers, Pene and Amitai Pati, and their baritone cousin Moses Mackay from Auckland, who bring a combination of powerful and moving operatic voices, with a dash of Samoan humour. They are first and foremost 'classical singers bridging the gap with contemporary', but in a unique way to appeal to new audiences.

Their brotherly bonhomie, banter and comedic timing are no act, simply an extension of their natural selves, and the culmination of a lifetime of singing, performing and entertaining. These three effervescent performers live to sing and they do it with a passion that is rare and irrepressible, breaking down the perceived barriers and stereotypes of the music, as well as breathing new life into classics.